

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

Corrigenda.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:obv:ha33-1-219530

-ip; -ipt; -ipt.
-ird; -irt; -irt.
-it; -it; -it.
-ite; -it; -it, itten.
-ive; -ove, (ave) -ove, (iven)
-ld; -lt; -lt.
-lt; -lt; -lt.
-oad; -oaded; -oaden (oaded)
-oose; -ose; -ose, osen.
-oot; -ot; -ot, (ootten)
-ow; -ew, (ow'd); -own, (ow'd)
-rt; -rt; -rt.
-fs; -ft; -ft.
-ft; -ft; -ft.
-tch; -tcht, aught; -tcht, aught.
-ut; -ut; -ut.

Beat; beat; beat, beuten, schlagen.
Beseech; besought; besought, ersuchen.
Bid; bad; bidden, heißen.
Bring; brought; brought, bringen.
Buy; bought; bought, kaufen.
*Come; came; come, kommen.
Dare; durst; dared, dürfen.
*Do; did; done, thun.
Eat; ate, eat; eat (en) essen.
Fall; fell; fallen, fallen, fallen.
Fight; fought; fought, fechten.

Flee; fled; fled, fliehen.
Flie; flew; flown, fliegen.
Get; gat, got; got (ten) bekommen.
*Give; gave; given, geben.
*Goe; went; gone, gehen.
Hang; hung; hung, hängen.
*Have; had; had, haben.
Hear; heard; heard, hören.
Heave; hove; hoven, heben.
Help; helpt, holp; holp (en) helfen.
Hold; held; held, halten, halten.
Lie; lay; layn, liegen, liegen.
Loose; lost; lost, verlieren.
*Make; made; made, machen.
Quake; quake; quaken, zittern.
Read; read; read, lesen.
Reap; reapt; reapt, erndten.
Rid; rid; rid, los machen.
Rise; rose, ris; risen, aufstehen.
Rot; rotted; rott, rotten, verfaulen.
Run; ran; run, laufen.
*See; saw; seen, sehen.
Seek; sought; sought, suchen.
Seeth; sod; sod (den) kochen.
Shine; shon; shon, scheinen.
Sit; sat; sat, sitzen.
Sell; sold; sold, verkaufen.

Smite; smot, smit; smot, limit (ten)
(schmeißen).
Stand; stood; stood, stehen.
Steal; stole, stole; stole(n) stehlen.
Stick; stack, stuck; stuck(en) stecken.
Strike; strack, struck; struck, stricken,
(schlagen).
Sweat; sweat; sweat (ed) schwitzen.
Swell; swelt; swollen, schwellen.
Swim; swam, swum; swum, schwimmen.
*Tell; told; told, erzählen.
*Think; thought; thought, denken.
Tread; trod; trodden, treten.
Wake; vwoke, vvakt; vvoke(n) auf-
(wecken).
Win; vvan, vvon, vvun; vvon, vvun,
(gewinnen).
Work; vvrought; vvrought, wirken.
Write; wrote, writ; writ (ten) schreiben.
NB. (1) Die Imperf. Irreg. so auf
e ausgehen/ werfen solches in 2 Sing.
weg/ und nehme est zu sich/ als/ I came,
thou camest: die andern aber neh-
men meistens nur st zu sich: und
die übrigen Personen sind der 1 Sing.
gleich. (2) * bezeichnet diejenigen Irreg.
die ein anfangs sonderlich zu merken
hat.

CORRIGENDA.

Zitelbl. lin. 1. ließ Choice vor choise. p. 3 l. 2 i. l. ein
Einzeler Consonans. p. 8 l. pen. an stat / viele Com-
posita mit/ ließ/ die jenigen Composita, deren stammwert
im Englischen ein Monosyllabum ist/ und componirt ist/
mit einer von - p. 9 l. 5 muß ein comma zwischen tra und
trans seyn. p. 16 l. 16. l. werden insgemein/ ib. l. 19. l. häuser
vor hauser/ l. 29. learn. ed. p. 6. nach lin. 28. kan dieser Paragra-
phus folgen. Sonsten/ wenn die Engländer die buchstaben ih-
res Alphabets einzeln nennen/ heißen sie selbige/ wie solget:
A, ah/ b, bi/ c, si/ d, di/ e, i/ f, eff/ g, dsi/ h, hsi/ i, i/ j, dsi/ k, fah/ l, ell/ m, em/ n, enn/ o, o/ p, pi/ q, ki/ r, er/ s, eff/ t, tri/
u, ju/ (oder/ vauel/ ju) v, consonant/ ju/ vv, dobl/ ju/ x, ex/ y, wey/
z, ised. Das y ist insgemein ein Vocalis: wenn es aber am an-
fange eines wortes oder einer syllabe vor einem Vocalis steht/ ist
es ein Consonans, und wird wie ein Teutsches jor gelesen. p. 12.
nach l. 19. kan dieser Paragraphus folgen. - Das Genus Nominum
wird nach dem unterschied des sexus distinguiert: die Nomina,
so eine manns/ person oder ein männlein bedeuten/ sind Mascu-
lina; die eine weibs/ person oder ein weiblein bedeuten/ sind Fe-
minina; die andern sind meistens Neutra, es sey denn/ daß
sie figurative anders gebraucht werden. Jedoch hat diese lehre
vom Genere keinen nutzen im Decliniren/ sondern nur im gebrauch
etlicher Pronominum, in dem he (er) his (sein) e) himself (selbst/
sich) sich auf ein vorhergehendes Masculinum beziehen/ she (sie)
her, hers, (ihr/ e) herself (selbst/ sich) auf ein Femininum, und it
(es/ dasselbe/ solches) its (sein/ e) itself (selbst/ sich) auf ein Neu-
trum. p. 14. l. 4 wenn der Sing. auf ein th ausgehet/ und der
Vocalis oder Diphthongus, so vor selbem th hergeheth/ lang pro-
nunciret wird/ so - p. 19. l. 12. l. heißen fast alles. l. 23. l. Nomi-
na Adjectiva: p. 24 l. 15. l. Historicum p. 30 l. 19. c. 2 dele ich ic.
liebe ic. p. 31. l. 10. dele den punct nach Neutra. ib. l. 29. dele,
passiva. p. 46. l. 21. l. als: vvery'd, signify'd, lov'd, blam'd, p.
47. l. 16. muß ein comma nach Præsent seyn. ib. l. 20. adde: Die
Verba, so auf ee ausgehen/ nehmen im Imp. und part. an stat ed
nur ein d zu sich/ als: to free, beseyen, freed, to agree, überein-
stimmen/ agreed. p. 48. l. 18. l. sc. vor se. l. 31. it is vor it. p. 50
l. 8. c. 1. muß an stat y ein y mit einem u oben an der seite stehen/
ib. l. 9/ 10/ 11/ 13/ 15/ 16/ 17/ 22/ 23/ 24/ 26/ 27/ und c. 2. l. 1/
2/ 3/ 5/ 7/ 8/ 10/ 11/ 12/ 13/ 14/ 15/ 20/ muß der letzte buchstabe
der Abbreviatur nicht unten/ sondern oben auf der seite stehen.
ib. c. 1/ 12/ 14/ 25/ und c. 2/ 1. 4. müssen die 2 letzten buchst. der
Abb. oben auf der seite stehen/ wie auch l. 7. in Honrad. ib. c. 2. l. 6.

müssen die 3 letzten buchstab. der Abb. oben auf der seite stehen.
ib. l. 9. müssen die 4 letzten buch. ab. der Abb. oben auf der seite
stehen. ib. l. 10/ 11/ 12/ 13/ müssen die Abbreviaturen/ so in pa-
renthesi stehen/ ausgesprochen werden. p. 55. l. 11. enforce-ment
ib. l. 14. l. 3 pers. p. 56. l. dan-cest. l. 2. chan-gest. Gespräche/
p. 20. l. 11. l. Narre vor narr. l. 19. cruel. p. 21. l. 3. comb vor
come. p. 23. l. 25. l. vor i. p. 24. l. 10. sauce vor savce. p. 26. l.
1. dräuen/ l. 2. gedräuet. l. 17. in a sveat. p. 27. l. 4. laugh-ing.
l. 6. upon vor opon. l. 22. bestohlen. l. 23. Ivori. p. 31. l. 12.
thanks vor than-kes. p. 34. l. 18. ich will euch helfen. p. 35. l. 7.
kan vor kun. p. 36. l. 1. unferr-ed, seyn vor sein. ib. l. 6. feinen
vor fein. l. 8. vvith-out. l. 28. meinen vor einen. p. 37. 9. neither.
l. 12. den kleinen vor meinen. p. 38. l. 25. l. euer vor eure. p. 39.
22/ diesen brief/ vor/ die briefe. p. 40/ 21. the vor thet. l. 26. vvill.
l. 27. einen becher/ vor/ eine fanne. l. 30. vvhitte. p. 42/ 26. clock.
p. 44/ 19. vvith-out. p. 47/ 10. nor vor nor. l. 27. received. p. 48/
l. humble. l. 21. lodg'd. p. 49/ 23/ vvith vor vvith. l. ult. them vor
then. p. 51/ 6. put it vor puit. p. 52/ 5. please. p. 54/ 6. hum-bl-
p. 57/ 4. you vor ou. p. 59/ 18. l. fetch. l. 22. vvill. p. 60. 25. rost-
ed. p. 61/ 10. pikes vor pi-kes. p. 63/ 2. from. l. 16. merchant. p.
64/ 21. Tes vor The. l. 18. Königin. p. 66/ 16. vvith-in. p. 67.
penult/ trou-ble. p. 68/ 7 u. 8 the vor the. p. 69/ 14. rost-ed. l. 20.
gen-tleman. l. 25. Schicket. p. 70/ 11. cheese. p. 72/ 5. ha't vor
hat. l. 25. fa-shionable. p. 74/ 23. pinch. p. 76/ 5. vierthel/ p. 78.
7. you vor yon. l. 16. you vor yo. p. 80/ 22. einige. p. 81/ 7. an-
sver. p. 82/ 12. muß seyn/ Lond. 4: July. l. 18. place. l. ult. the
vor te. p. 83/ 12. Merchant. l. 15. an-ver. l. 18. I've. l. 24. there-
of. l. 26. buy-ers. p. 84/ 26. vvith-out. p. 85/ 10. there-of. l. 24.
leather. p. 86. l. 17. nun vor nur. p. 87/ 13. l. past. p. 88. 11.
hun-dred. p. 89. 8. the vor te. p. 90. c. 2. l. 8. l. m. vinegar. p. 91.
c. 1. l. 24. Quittet/ c. 2. l. 28. sider vor sider. p. 94. c. 1. l. 27. muß
ein comma seyn zwischen vvealand u. throat. ib. c. 2. 17. thigh,
vor thigh. p. 95. 2. 4 l. wirkungen. p. 96. 1. 8. ist nach Frau-
lein das wort Lady auffengelassen. p. 97. 1. 1. verwandtschaft
kin-dred. c. 1. 13. l. Dichte/ oder Enckelin. c. 27. physick. p. 99.
1. 5. trades-man. p. 100. 1. 6. rand/ vor nand/ c. 2. 7. rieß/ vor
rieb/ l. 27. ruthe. p. 103. 1. 21. tinder. c. 2. 1. tovv-el. p. 107. 2.
6. l. Reunangen. p. 109. 2. 14. hurtful. l. 26. mittelmäßig. p.
112. 2. 23. pu-blick. l. 29. l. meek. p. 113. 2. 11. Turkish vor
Turky. p. 116. 2. 13. adde, vvith vvich. l. 14. adde, vvith it. p.
123. 2. 23. sneeze. p. 125. 1. 1. l. Schätzen. p. 128. 1. 19. l. auf
iemand ziehen. p. 131. 1. 23. muß ein comma nach capitulate seyn.
p. 135. 1. 20. muß ein comma nach unles seyn.

N.

nite; smot, smit; smot, smit(ten)
(schmeissen.

stand; stood; stood, stehen.

steal; stole, stole; stole(n) stehlen.

stick; stuck, stuck; stuck(en) stecken.

strike; strack, struck; struck, stricken,
(schlagen.

sweat; sweat; sweat(ed) schwitzen.

swell; swelt; swollen, schwellen.

swim; swam, swum; swum, schwimmen.

Tell; told; told, erzählen.

Think; thought; thought, denken.

trode; trod; trodden, treten.

Wake; vvoke, vvakt; vvoke(n) auf-
(wecken.

Win; vvan, vvon, vvun; vvon, vvun,
(gewinnen.

Work; vvrought; vvrought, wirken.

Write; wrote, writ; writ(ten) schreiben.

NB. (1) Die Imperf. Irreg. so auf
ausgehen/ werffen solches in 2 Sing.
weg/ und nehme est zu sich/ als/ I came,
thou camest: die andern aber neh-
men meistentheils nur st zu sich: und
die übrigen Personen sind der 1 Sing.
gleich. (2) * bezeichnet diejenigen Irreg.
die ein anfangs sonderlich zu merken
hat.

uchstab der Abb. oben auf der seite stehen.
ersten buch. ab. der Abb. oben auf der seite
12/ 13/ müssen die Abbreviaturen/ so in pa-
trichen werden. p. 55. l. 11. enforce ment

einget

So r
oder
wor
S. n
sche
N.
Co
pia
Con
Pol
ben
sen
dab
den

Vo
du
fol
gel
Vo
jah
gar
kau